

**CONTRATTO DI
COLLABORAZIONE**

Tra

L'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Dipartimento di Scienze della Salute, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentato dal Direttore, Prof. Umberto Dianzani,

e

il Prof. Steven Robert Ellis, nato [REDACTED] -

CONSIDERATO

Che con delibera del Consiglio di Dipartimento n. 6.8.2 del 31/01/2017 è stata approvata l'attribuzione dell'incarico di visiting professor al Prof. Steven Robert Ellis

Le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 - Le premesse sono parte integranti del presente contratto.

Art. 2 - Il Prof. Steven Robert Ellis accetta di svolgere, per conto dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", le seguenti attività per un totale di 40 ore:

- Attività didattica in lingua inglese nell'ambito del corso di dottorato in Scienze e biotecnologie Mediche e del Corso di Laurea in Biotecnologie Mediche sulle applicazioni biotecnologiche nelle terapie molecolari e sulla biochimica in genetica molecolare, con particolare riguardo alla genetica delle ribosomopatie.
- Attività di co-tutorship con i singoli dottorandi, relativamente alle proprie

**SHORT-TERM CONTRACT
FOR VISITING PROFESSOR**

Between

The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Department of Health Sciences, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Dean of Department, Professor Umberto Dianzani,

and

Prof. Steven Robert Ellis, [REDACTED] -

WHEREAS

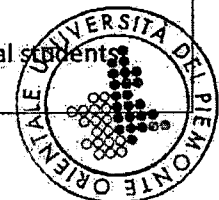
On the 31th January 2017, the Department of Health Sciences approved the appointment of Prof. Steven Robert Ellis as Visiting Professor at Università del Piemonte Orientale

The Parties stipulate and agree as follows:

Art. 1 - The introduction is an integral part of the present contract.

Art. 2 - On behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Prof. Steven Robert Ellis agrees to perform the following duties, for a total of 40 hours:

- Seminars and training about biotechnological applications in molecular therapy and in biochemistry and molecular genetics, including molecular genetics of ribosomopathies. The teaching activities are addressed to the students of PhD in Sciences and Medical Biotechnologies and to the students of the School of Medical Biotechnologies.
- Co-tutorship activities to individual students



competenze.

Il contratto avrà una durata di 3 mesi, per il periodo dal 1 Maggio 2017 al 31 Luglio 2017, responsabile scientifico la Prof.ssa Irma Dianzani.

Art. 3 – Il Prof. Steven Robert Ellis si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.

A tal fine, il Prof. Steven Robert Ellis avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso del Dipartimento. Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.

Art. 4 – Il Prof. Steven Robert Ellis accetta di portare a termine le attività descritte nell'art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.

Art. 5 – Alla conclusione del contratto, la Prof. Steven Robert Ellis preparerà una relazione finale delle attività svolte.

Art. 6 – L'importo complessivo del contratto è di € 2.730,00 lordo collaboratore, per coprire le spese per i costi di viaggio e soggiorno in Piemonte. Tale importo sarà erogato in una unica soluzione entro il mese di dicembre 2017.

Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.

Art. 8 – L'Università del Piemonte Orientale

The contract will cover a period of three months effective from the 1st May 2017 to the 31th July 2017. The project supervisor will be Prof. Irma Dianzani.

Art. 3 – Prof. Steven Robert Ellis will personally fulfil the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing himself of substitutes.

For this purpose, Prof. Steven Robert Ellis will have access to the university facilities and permission to use equipment belonging to the Department. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director of Department will provide employees with the necessary information regarding risk prevention and practical procedures.

Art. 4 – Prof. Steven Robert Ellis agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.

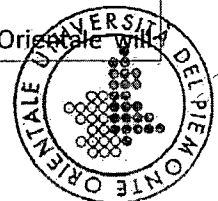
Art. 5 – Upon completion of the contract, Prof. Steven Robert Ellis shall prepare a final report describing the activities performed.

Art. 6 – The Università del Piemonte Orientale shall pay Prof. Steven Robert Ellis an amount due of € 2.730,00 gross to cover the travel and subsistence costs in Piedmont.

Payment will be made in a lump sum within December 2017.

Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.

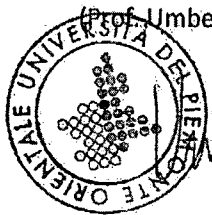
Art. 8 – The Università del Piemonte Orientale will



| | |
|--|---|
| <p>stipulerà, con onere a proprio carico, idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta dalla Prof. Steven Robert Ellis.</p> <p>Art. 9 – Il Prof. Steven Robert Ellis si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell'attività.</p> <p>Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.</p> <p>Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.</p> | <p>provide, limited to the period contracted above, a private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required to Prof. Steven Robert Ellis.</p> <p>Art. 9 – Any data or information of Prof. Steven Robert Ellis becomes privy to during the execution of him lectureship, is confidential. Therefore, Prof. Steven Robert Ellis agrees not to disclose any such data or information.</p> <p>Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.</p> <p>Art. 11 – Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.</p> |
|--|---|

Novara, 02/05/2017

Il Direttore Dipartimento di
Scienze della Salute
(Prof. Umberto Dianzani)



Visiting Professor
(Prof. Steven Robert Ellis)